

# LE CAMBRÉSISIEN

Mai 2014 • N°164

## DOSSIER

Des caméras  
au service  
de la sécurité.  
P. 14

jusqu'au  
27 juin  
2014

**E S'ANIME MA VILLE S'ANIME MA VILLE S**

4 > 6 ANS • 7 > 10 ANS • 11 > 17 ANS

SPECTACLES JEUNE PUBLIC / BROCANTE PETITE ENFANCE // DANSE COUNTRY / ANIMATIONS SPORTIVES // SORTIES  
MUSIQUE // FESTIVAL JEUNES TALENTS / CIRQUE /// VIE ASSOCIATIVE // SKATEPARK /// JEUX GONFLABLES

**20 ANS 20 ANS 20 ANS 20 ANS 20 ANS 20 ANS**

Structure du Service Enfance  
et Jeunesse de la ville de Cambrai

**CENTRE  
D'ANIMATION**

**ECLIPSE • CAMBRAI**

TÉL. 03 27 83 74 65 • Avenue de Dunkerque

ville de Cambrai



Nord



l'acsé



ville de Cambrai



## Les 39 membres du Conseil municipal

Les membres du Conseil Municipal sont classés selon l'ordre du « tableau », après le Maire viennent les 11 adjoints, puis les 27 conseillers municipaux en fonction du résultat électoral puis de leur ancienneté.

### Le Maire

1 M. François-Xavier VILLAIN

### Les Adjoints

- 2 M<sup>me</sup> Marie-Anne DELEVALLÉE  
*1<sup>er</sup> Adjoint*
- 3 M. Nicolas SIEGLER  
*2<sup>ème</sup> Adjoint*
- 4 M<sup>me</sup> Françoise DEMONTFAUCON  
*3<sup>ème</sup> Adjoint*
- 5 M. Pierre-Antoine VILLAIN  
*4<sup>ème</sup> Adjoint*
- 6 M<sup>me</sup> Sylvie LABADENS  
*5<sup>ème</sup> Adjoint*
- 7 M. Olivier MOITY  
*6<sup>ème</sup> Adjoint*
- 8 M<sup>me</sup> Laurence SAYDON  
*7<sup>ème</sup> Adjoint*

- 9 M. Claude LÉVÊQUE  
*8<sup>ème</sup> Adjoint*
- 10 M<sup>me</sup> Dominique HERBIN  
*9<sup>ème</sup> Adjoint*
- 11 M. Christian DHENIN  
*10<sup>ème</sup> Adjoint*
- 12 M. Brahim MOAMMIN  
*11<sup>ème</sup> Adjoint*

### Les conseillères et conseillers municipaux

- 13 M. Jacques LEGENDRE
- 14 M. Jean-Pierre BAVENCOFFE
- 15 M<sup>me</sup> Michèle BARTIER
- 16 M<sup>me</sup> Monique BOUQUIGNAUD
- 17 M<sup>me</sup> Martine BILBAUT
- 18 M<sup>me</sup> Christiane FISCHER
- 19 M. Jean-Marie DEVILLERS
- 20 M<sup>me</sup> Maria-José POMBAL
- 21 M<sup>me</sup> Dominique CARDON

- 22 M<sup>me</sup> Sylviane LIÉNARD
- 23 M. Yves COUPÉ
- 24 M. Marc DERASSE
- 25 M<sup>me</sup> Marilyne HOSCHÉDE
- 26 M. Michel BARTKOWIAK
- 27 M<sup>me</sup> Amélia CAFÉDE
- 28 M<sup>me</sup> Nathalie DROBINOHA
- 29 M. Jean-Pascal LEROUGE
- 30 M<sup>me</sup> Laurence CHARPENET
- 31 M. Sylvain TRANOY
- 32 M. Christophe SIMPÈRE
- 33 M. Cédric HETMANSKI
- 34 M<sup>me</sup> Coralie MOYSAN
- 35 M. Benoît VAILLANT
- 36 M. Thierry BASQUIN
- 37 M<sup>me</sup> Laure LECLERCQ
- 38 M. Yves-Pascal RENOUARD
- 39 M. Jean-Louis DELHAYE





Monsieur  
François-Xavier  
VILLAIN

« C'est la cinquième fois que le conseil municipal me fait l'honneur de me désigner comme Maire de Cambrai. »

## LE CONSEIL MUNICIPAL : LA VOLONTÉ DE SERVIR CAMBRAI

Dans une salle des fêtes comble de Cambrésiennes et Cambrésiens le 30 Mars dernier, François-Xavier VILLAIN a été élu pour la cinquième fois Maire de Cambrai (1992, 1995, 2001, 2008, 2014) et le nouveau Conseil municipal installé.

C'est avec émotion et conviction que François-Xavier VILLAIN a appelé au rassemblement. La Liberté, l'Égalité, la Fraternité, la République étaient au centre du discours, sans omettre les difficultés actuelles « *Nous ne pouvons pas demander plus d'efforts à nos concitoyens* », a confié le maire, en demandant à chacun des membres de son équipe de faire preuve d'imagination.

Il a salué et remercié les conseillères et conseillers municipaux sortants pour les services rendus en comptant sur eux pour servir Cambrai différemment à l'avenir.

Il a également vivement remercié les agents municipaux sans lesquels rien ne serait possible et a rappelé qu'ils avaient toute la confiance de l'ensemble du Conseil municipal dans un contexte d'exigence liée au service public : pas de laxisme, pas de routine et une exemplarité nécessaire à l'égard des jeunes, en concluant sur « *la confiance, l'espérance, l'exigence, la gentillesse et le bonheur* » au service de la Cité.

### Contact

MAIRIE DE CAMBRAI

Rue de Nice

☎ 03 27 73 21 00

Troupes allemandes sur la place d'armes (août 1914). Médiathèque d'Agglomération de Cambrai, fonds Maurice Delcroix.



© Susan Law Call / Shutterstock.com

# 1914/18

## LES GRANDS RENDEZ-VOUS DU CENTENAIRE DE LA GRANDE GUERRE



Le coquelicot : symbole associé à la mémoire de ceux qui sont morts à la guerre.

Le programme complet sera disponible à l'office de tourisme du Cambrésis à partir du 15 avril 2014 et sur :

[www.tourisme-cambresis.fr](http://www.tourisme-cambresis.fr)

### Week-end du 30 & 31 AOÛT

➤ « ENVAHIS » Départ des visites : 14h30 et 16h30.

Visite contée sur l'arrivée des troupes allemandes et les premiers jours de l'occupation à Cambrai en août 1914.

R.V. devant l'office de tourisme. Gratuit.

➤ « CHRONIQUE D'AOÛT 1914 » De 14h à 18h.

Sous la forme d'une projection narrative de photos et de cartes postales.

Durée de la projection 15 mn.

Hôtel de ville. Entrée libre et gratuite.

### Du 19 SEPT. au 27 DÉC.

➤ EXPOSITION : « ZÉLIE GOURDIN, UNE INSTITUTRICE DANS LA GUERRE »

Du mardi au samedi de 14h à 18h

Visite contée sur l'arrivée des troupes allemandes et les premiers jours de l'occupation à Cambrai en août 1914.

Tous les samedis de novembre, visite guidée gratuite à 15h.

Maison Falleur, Médiathèque d'Agglomération, 39 rue Saint-Georges.

Entrée libre et gratuite.

### Du 15 NOV. au 15 FÉVRIER 2015

➤ LES CARICATURES FRANÇAISES PENDANT LA GRANDE GUERRE

Plus en détail en page 34 du magazine.

Musée des Beaux-arts de Cambrai 15, rue de l'Épée

Entrée libre et gratuite.

### Visites guidées du dimanche

OPÉRATION « IL Y A CENT ANS »

• LE CARRÉS MILITAIRES À CAMBRAI  
Dim. 2 novembre

• LES DÉBUTS DE L'OCCUPATION À CAMBRAI  
Dim. 9 novembre

• QUAND L'HÔTEL DE VILLE ÉTAIT KOMMANDANTUR  
Dim. 16 novembre

• QUAND LE COLLÈGE NOTRE-DAME DEVIENT HÔPITAL MILITAIRE  
Dim. 23 novembre

• VIVRE À CAMBRAI EN HIVER 1914  
Dim. 30 novembre

Départ de la visite : 15h

T. 4€/2€ étudiants, demandeurs d'emploi, - de 6 ans

R.V. devant l'office de tourisme.

### Contacts

OFFICE DE TOURISME

48 rue de Noyon

☎ 03 27 78 36 15

contact@tourisme-cambresis.fr



OFFICE DE TOURISME DU  
Cambrésis

VILLES  
FRANÇAISES

D'ART

ET  
D'HISTOIRE



DOSSIER



Travaux

**P. 6**

LA COULÉE VERTE  
SECTION 1 :  
L'ACCROCHE  
DANS LA VILLE

Vivre à Cambrai

**P. 12**

LE QUARTIER DE LA GARE  
EN PLEINE MUTATION

Vivre à Cambrai

**P. 14**

DES CAMÉRAS  
AU SERVICE  
DE LA SÉCURITÉ

Poster

**P. 18**

BIEN DANS MA VILLE

Enfance  
et jeunesse

**P. 20**

20 ANS ÉCLIPSE  
MA VILLE S'ANIME

Sorties

**P. 30**

LE PRINTEMPS  
DE LA MUSIQUE  
ACTUELLE

Agenda

**P. 34**

DU 1<sup>ER</sup> MAI  
AU 4 JUIN 2014

Mes Chers Concitoyens,

Le nouveau Conseil Municipal est installé : 35 membres de la liste que j'ai conduite, 4 membres représentant d'autres sensibilités.

Je remercie celles et ceux qui se sont exprimés à l'occasion de cette élection.

Ce Conseil inscrira son action dans la continuité mais il devra porter un nouvel élan.

J'ai la conviction profonde que les années qui viennent seront décisives.

Si le chantier du canal redémarre enfin, si nous faisons les bons choix pour la reconversion de la Base Aérienne, nous pourrions faire reculer le chômage, accroître les solidarités, améliorer notre cadre de vie.

Le Conseil Municipal devra pour cela fédérer toutes les énergies, rassembler, écouter chacune et chacun, prendre en compte toutes les situations.

Il devra faire preuve d'imagination, d'audace, de générosité.

Je fais confiance à chacune et chacun de ses membres pour qu'ils mettent en œuvre les responsabilités que je leur confie dans cet esprit, pour l'avenir de CAMBRAI.

François-Xavier VILLAIN

Maire de Cambrai. Député du Nord.  
Président de la Communauté d'Agglomération de Cambrai

Le Cambrésien - Journal municipal publié par la ville de Cambrai.  
Rédaction : Service de l'information, Hôtel de Ville, B.P. 409 - Cambrai - Tél. : 03 27 73 21 86 - Fax : 03 27 73 21 04 www.villedecambrai.com - Mairie de Cambrai : 03 27 73 21 00 - Directeur de la publication : F.-X. Villain, Allé Monsieur le Maire : 03 27 73 21 10 - Codirectrice de la publication : Marie-Anne Delevallée - En couverture : Affiche des 20 ans du Centre d'animation Éclipse, Cambrai - Crédit photos : Ville de Cambrai, DÉCLIC-Cambrai et Shutterstock images LLC. - Toutes les photos aériennes sont réalisées avec l'aimable participation de l'AéroClub de Cambrai/Niergnies. - Imprimerie : DANQUIGNY - CAMBRAI - 03 27 83 11 33 - Dépôt légal : 2<sup>ème</sup> trimestre 2014 Tirage : 20 900 exemplaires - Régie publicitaire : Agence FORUM COMMUNICATION Z.I. de Cantimpré - BP 14 - 59401 CAMBRAI - 03 27 74 97 00. Sauf erreur typographique. Chaque boîte aux lettres de la Ville doit recevoir ce magazine. Si ce n'était pas le cas, faites-en la réclamation à FORUM COMMUNICATION au : 03 27 74 97 00 qui transmettra au distributeur.



# Travaux

## LA COULÉE VERTE SECTION 1 : L'ACCROCHE DANS LA VILLE



Le deuxième plus grand espace vert de Cambrai prend vie, les travaux ont débuté d'une part par l'amorce rue de Caudry - rue de Bohain future porte d'entrée de la coulée verte côté ville, et d'autre part près du boulo-drome.

Cette première tranche consiste essentiellement au terrassement du futur chemin piétonnier qui sera agrémenté de plantations d'arbres fruitiers et l'installation de mobiliers urbains.

INVESTISSEMENT **650.000 €**



## RUE GAUTHIER

La seconde phase de travaux de l'une des plus longues rues cambrésiennes est en cours, de la rue de Caudry à la rue Fénelon Farez. La réfection totale de la voirie consiste en une réduction de la largeur de la chaussée permettant ainsi de créer de véritables stationnements sur trottoirs tout en garantissant un large passage pour les piétons dans cette rue fréquentée.

La sécurité est un élément largement pris en considération avec la volonté de réduire la vitesse des véhicules par la création de trois plateaux surélevés en complément du rond-point installé à titre expérimental au niveau du boulo-drome (qui matérialise également un des accès à la coulée verte que les cyclistes seront invités à emprunter). En complément des travaux de voirie, l'éclairage public sera assuré par les candélabres utilisant des ampoules à LED proposant une efficacité énergétique optimale. L'ensemble des réseaux électriques et télécom a fait l'objet d'un enfouissement.

INVESTISSEMENT **1M€**



## PIERRE CORNEILLE

Les aménagements extérieurs consistent à la réhabilitation des chemins piétonniers derrière l'école maternelle et au renouvellement complet de l'éclairage public associant économie d'énergie et efficacité accrue.

MONTANT  
DES TRAVAUX

**20.000 M€**



### RÉSEAU FERRÉ DE FRANCE ET LA SCNF VOUS INFORMENT

Afin d'améliorer le confort des voyageurs et réduire les nuisances sonores liées aux circulations ferroviaires, RFF entreprend des travaux de remplacement des composants de la voie entre les gares de BUSIGNY et de SOMAIN sur 70 km en 2014.

La réalisation des travaux a été confiée à la branche infrastructure de la SNCF.

**CES TRAVAUX SONT PROGRAMMÉS DE NUIT**

**Du lundi 12 mai au mardi 10 juin de 21h à 5h**

A cette occasion, le passage à niveau N°78

**Avenue du Cateau, Route Départementale 643**

sera fermé les nuits de semaine pendant la période de travaux et ouvert le week-end.

Une déviation routière sera mise en place et la circulation piétonne sera autorisée durant toute la période du chantier.

Malgré notre souci de limiter au maximum les conséquences pour les riverains, nous ne pourrons éviter certaines nuisances sonores. Ces désagréments sont dus à l'utilisation d'équipements spécifiques sur le chantier (tronçonneuses, engins de manutention, machines outils, appareils de soudure, éclairages mobiles, train de travaux). L'organisation globale du chantier mise en place a cependant été conçue pour que ces nuisances soient les plus brèves et les plus faibles possibles.

**Nous vous remercions de votre compréhension pour la gêne occasionnée pendant les travaux.**



## JARDIN PUBLIC, FIN DES TRAVAUX

A voir sur [www.lecambresien.tv](http://www.lecambresien.tv) **mag+**

La couverture du jeu de billons est terminée, les joueurs pourront s'adonner à leur passion.

En complément de cet équipement, des sanitaires ont été créés. L'aménagement paysager et piétonnier est finalisé par les derniers escaliers face à la rue des Archers et par la réfection du trottoir le long du jardin.





2014

## LES «MARTIN ET MARTINE D'OR»



Le Palais des Grottes

Le Palais des Grottes avait fait salle comble pour le 20<sup>ème</sup> anniversaire de la cérémonie des «MARTIN et MARTINE d'Or» en réunissant l'ensemble des associations cambrésienne.

François-Xavier VILLAIN et les élus du Conseil Municipal ont remis les 9 trophées aux Cambrésiens et un prix spécial au cours de la première partie de soirée.

François-Xavier VILLAIN a exprimé son émotion de voir autant de bénévoles réunis, « c'est une belle image du monde associatif, de votre dévouement » et les a remerciés de toutes les « belles choses faites à Cambrai ». Il a salué les actions réalisées sans attendre de reconnaissance. Cette soirée a permis de les remercier de leur investissement et de «l'amour pour ce territoire que vous portez au cœur de chacune et chacun de vous».

La soirée s'est prolongée autour d'un repas convivial et d'un récital d'Enrico Macias qui débuta son spectacle par «Les gens du Nord ont dans le cœur le soleil qu'ils n'ont pas dehors...».



François-Xavier VILLAIN, Maire de Cambrai



Jacques CORTICCHIATO

### Mise à l'honneur

C'est sous le son du Chant des Partisans que M. CORTICCHIATO est mis à l'honneur pour son action dans la Résistance lors de la Seconde Guerre Mondiale, titulaire de nombreuses décorations militaires.





Alain BURY

**Académie de Billard**

Symbole du billard français, l'un des meilleurs joueurs nationaux, il est représentant d'un sport nécessitant beaucoup de travail et d'entraînement avec à la clé un spectacle extraordinaire. Il est président du Club Cambrésien depuis sa création et depuis plus de 30 ans, il partage sa passion avec les plus jeunes.

C'est avec une grande émotion et en présence de son fils qu'il a reçu le trophée.



Cédric HETMANSKI

**Le XV de JUJU**

Ce rugbyman est le symbole de l'engagement collectif au service des autres, en souvenir de sa fille Justine et pour aider les enfants hospitalisés afin d'adoucir leurs jours à l'hôpital.



Marc BAILLET

**Président du comité «Champ de foire de Cambrai»**

Symbole de la tradition de fête foraine, cet artisan forain est présent à la fête foraine du 15 Août depuis 1976 ; il la qualifie même de « plus belle fête foraine du nord de PARIS et enviée par toutes les villes »



Quentin TISON

**AC Cambrai - Athlétisme**

Trop rapide pour un joueur de football, c'est donc en course en athlétisme qu'il brille. Il est le nordiste qui détient tous les titres dans sa catégorie, il est aussi membre de l'Équipe de France, à moins de 18 ans ; il est déjà bien plus titré que nombre de ses aînés.



Mesdames DOISY - DANGLERRE et ROTTEFUS

**Association Papillons blancs**

Toutes les trois administratrices bénévoles au sein de cette belle et grande association Cambrésienne.



Isabelle BARBET

**Association ASSENDO**

Engagée, dynamique, généreuse, attentive, c'est en 2009 qu'elle crée Association Enfants Adolescents pour apporter et mobiliser les parents et professionnels du service éducatif de l'ADAPT afin d'améliorer le quotidien des jeunes du centre cambrésien (cadeaux de Noël, animations spécifiques) une très belle initiative saluée tant par les professionnels que par les familles.



Gilles VAN DER HENST

**Papillons blancs**

Administrateur de l'association depuis 2000 et Président depuis 2005, cet homme discret a la charge de la plus importante association de l'arrondissement. Il a le souci de toujours réaliser le meilleur pour les personnes qu'il accompagne, pour elles directement mais aussi pour les bâtiments, les services offerts, le mieux par et pour elles.

Surpris et honoré par cette distinction qu'il partage avec l'ensemble des administrateurs, il n'oublie pas l'objectif de son engagement «*que nos enfants soient reconnus pour ce qu'ils savent faire*».



Maxime LEBON

**Canoë-Kayak**

Ce pur produit cambrésien, formé à l'Amicale Laïque de Cambrai (ALC), porte fièrement les couleurs de notre ville, de notre pays au plus haut niveau en canoë-kayak. C'est l'une des grandes révélations sportives du Cambrésis en 2013. En l'espace de quelques mois il a participé aux finales du championnat d'Europe, du championnat du Monde et des Olympic Hopes. Maxime Lebon avait déjà réussi la belle performance de ramener cinq médailles des championnats de France 2012.



Georges GARA

**PRIX SPÉCIAL**

Il est le symbole du Miracle Juventus, miracle de la musique classique exécutée par les meilleurs jeunes musiciens et musiciennes d'Europe. Depuis plus de 15 ans à Cambrai, Juventus est un soleil. Ce festival est aussi le succès de toute une organisation durant les premiers jours de chaque mois de juillet. Même si Georges GARA est un habitué du micro, il était particulièrement ému de cet hommage, il rappela qu'il était tombé amoureux du théâtre de Cambrai.



## CÉRÉMONIE DES VŒUX DU PERSONNEL MUNICIPAL



Place du Marché

L'ensemble du personnel de la Ville, du CCAS et de la Communauté d'agglomération était réuni le 22 janvier dernier pour la traditionnelle cérémonie des vœux à l'attention de Monsieur le Maire.

La cérémonie commença par les vœux de M. CARNEAU, Directeur Général des Services de la Ville, son intervention fut l'occasion d'évoquer le souvenir des agents de la Ville qui nous ont quittés et d'avoir une pensée émue pour ceux qui font face à la maladie ; d'évoquer également les grands chantiers réalisés en 2013, d'ébaucher ceux de 2014 et de saluer l'implication de l'ensemble des services qui travaille au quotidien pour satisfaire les Cambrésiennes et Cambrésiens. Il conclura son intervention en saluant les agents qui ont pris leur retraite et en accueillant les nouveaux, félicitant également ceux ayant pris de nouvelles fonctions et responsabilités.

François-Xavier VILLAIN le remercia vivement de ses propos, salua sa rigueur, sa compétence et son écoute et souhaita à l'ensemble des agents présents « *le meilleur pour vos vies personnelles* » en rappelant que le meilleur est nécessaire pour aborder la vie professionnelle avec sérénité. C'est à la ville d'assurer cette sérénité professionnelle même si les charges peuvent être difficiles pour y parvenir, des objectifs immédiats sont à atteindre : comme l'amélioration des conditions de travail, l'accueil des nouveaux agents mais également des objectifs comme le dialogue avec les syndicats, et de permettre aux agents d'exprimer leurs difficultés.

Pour François-Xavier VILLAIN la sérénité passe également par la formation, le reclassement ou l'écoute des souhaits de mutation du personnel et si chacun se sent bien dans ses fonctions c'est la garantie d'un bon service public rendu aux Cambrésiennes et aux Cambrésiens. Il a conclu en rappelant toute la confiance qu'il portait aux agents de la Ville.

En photo, les retraités de la mairie ayant reçu la médaille de la Ville cette année : M<sup>me</sup> Évelyne MAILLARD, M<sup>me</sup> Marie-Jeanne HERLAUT, M. Alain LECUYER, M<sup>me</sup> Marie-Marinette WYART, M. Yves BEAUVOIS, M. Robert PARDIEU, M<sup>me</sup> Françoise DESTOMBES, M<sup>me</sup> Dominique HENNEBIQUE, M<sup>me</sup> Christiane BONNOT, M<sup>me</sup> Marie-Claude LEROY, M. Pierre MALAQUIN, M. Georges PAMART, M. Stéphane GLABIEN, M<sup>me</sup> Annie FOURNIER, M. Charles HENNE.



Pascal CARNEAU, Directeur Général des Services de la ville.



# ENQUÊTE

Pour aller  
AU PÔLE GARE  
Arrêt Espace Gare  
C'est gratuit  
*la navette*



## Commerce LE QUARTIER DE LA GARE EN PLEINE MUTATION



Le Pôle Gare

Là régnait la rouille et la grisaille, le Pôle Gare a déjà transformé le quartier et ce n'est qu'un début. Il accueille depuis quelques mois « Pôle Emploi » et va voir se renforcer sa vocation dédiée à l'emploi, à la formation, à l'avenir du Cambrésis.

Une antenne du C.F.A. (Centre de Formation des Apprentis) et un centre de formation tertiaire destiné aux demandeurs d'emploi vont incessamment voir le jour. Un bâtiment important qui comptera 13 salles de cours et de réunions et une centaine de places de parking.

Des investissements et des activités nouvelles qui vont profondément modifier la physionomie du quartier et au sujet desquels quelques commerçants concernés ont bien voulu nous donner leur opinion.



### La Sicilia

L'enthousiasme des 20 salariés de cette PME à la nouvelle de la dynamisation du quartier fait plaisir à voir, M. Fabrizio TUCCIO et M<sup>me</sup> Catherine APPLAUSO nous le confirment : « Nous attendons avec impatience cette extension du Pôle gare, l'implantation existante a déjà été très bénéfique pour nos activités de plats à emporter et de restauration sur place ».

#### Bon à savoir

Ouvert tous les jours sauf samedi midi.



### La Flambée

M<sup>me</sup> DEPOMMIER. « Le renouveau du quartier de la gare, avec l'installation du Pôle emploi, a déjà fait augmenter la fréquentation de notre restaurant. Nous comptons sur les nouvelles implantations pour développer notre activité et espérons aussi accueillir les personnes qui seront présentes sur les différents chantiers à venir ».

#### Bon à savoir

Menu du jour à prix réduit le midi.



### Le Cristal

M<sup>me</sup> NABYWANIEC du Café-Tabac-Française des Jeux « Le Cristal ». «J'ai repris cet établissement fermé pendant trois mois. Après une rénovation complète aux couleurs vives et dynamiques les clients sont heureux de retrouver ce lieu qui fait partie de l'histoire de Cambrai. Les travaux et l'évolution du quartier nous apportent déjà une augmentation de la fréquentation de la clientèle».

**Bon à savoir**  
Ouvert tous les jours de 5h30 à 20h.



### La boulangerie Courbet

«Au fournil on constate effectivement un nombre grandissant de personnes de passage qui en profitent pour acheter un petit pain ou un croissant. Avec les nouveaux stagiaires qui fréquenteront le centre de formation, nous espérons pouvoir développer la sandwicherie. Le quartier est déjà plus vivant depuis quelques mois. Il devrait donc être encore plus dynamique dans les années à venir d'autant que le stationnement sera facilité avec la création de nouvelles places de parking».

**Bon à savoir**  
Ouvert de 4h à 18h30, sauf dimanche et jours fériés.



### Le Taximan

«Après une rénovation complète de l'hôtel en 2013, l'année 2014 débute sous les meilleurs auspices avec l'annonce des nouvelles implantations sur le pôle gare, l'augmentation de fréquentation du quartier est déjà sensible, c'est en ce sens que j'ai décidé de réaliser au printemps des travaux d'embellissement de la partie bar».

**Bon à savoir**  
Hôtel ouvert tous les jours de 8h30 à 22h.



### L'entracte

BAR À THÈMES - Bernard LELEU. «Avec mon épouse, Sylvie BARRET, nous venons d'ouvrir un bar à thèmes axé sur la musique, la danse, le théâtre... J'estime que l'animation nouvelle que va connaître le quartier peut nous être profitable. La Place de la Gare méritait bien d'être réanimée. Cette perspective a contribué à notre investissement dans le quartier».

**Bon à savoir**  
Ouvert tous les soirs dès 16h.



### Le Mouton Blanc

Marie LANGUILLE et Nicolas GERGAUD. «Après une rénovation totale de l'hôtel et du restaurant, nous attendons avec impatience que se réalisent les autres constructions. Il y a déjà plus de passage donc plus de clients potentiels. Nous sommes optimistes quant à l'évolution du quartier telle qu'elle s'annonce».

**Bon à savoir**  
Nouveau : Bar à Cocktails



### L'auto-école Jean-Paul

Lysiane TISON, responsable d'agence. «Le permis de conduire concerne généralement des jeunes et l'annonce de la construction prochaine de centres de formation à côté de Pôle Emploi ne peut que nous être bénéfique. Déjà avec Pôle Emploi et la réouverture du café-tabac voisin, nous sentons la différence. Cette dynamisation de la Place Maurice Schumann est de bon augure pour nos affaires».

**Bon à savoir**  
Grande plage horaire pour les séances de code.



### Les fondues du grill

M. Franck FONTAINE. «Il y a un an et demi que j'ai créé mon restaurant. L'originalité de mon établissement c'est d'avoir intégré un grill dans chaque table et une hotte au dessus. Cette particularité unique à Cambrai plait beaucoup. Les débuts sont prometteurs, on est en croissance permanente, j'ai embauché une personne supplémentaire et j'attends beaucoup de ce Pôle gare qui doit réanimer ce quartier et faire fructifier nos commerces».

**Bon à savoir**  
Formule express le midi. ☎ 03 27 73 70 83



Gymnase Gilbert MAYEUX



Centre Commercial

ville de Cambrai



## DES CAMÉRAS AU SERVICE DE LA SÉCURITÉ

La ville poursuit sa politique de vidéo protection avec deux objectifs : la prévention et l'identification des auteurs en cas d'actes de délinquance.

Les nouvelles caméras mises en service depuis quelques semaines permettront de prévenir l'atteinte à la sécurité des personnes et des biens et de sécuriser l'espace public. Les forces de l'ordre pourront sur réquisition judiciaire accéder à ces images.

### Une première phase riche d'enseignement

En 2011, 14 caméras, sur 5 sites, ont été installées : au Complexe Sportif Liberté, au Square Paul Bert, au Centre Universitaire La Forêt, au Palais des Grottes, à la maison de Quartier Amérique.

Le comité de pilotage constitué du Sous-Préfet de Cambrai, du Procureur de la République, du Président des Comités de Quartiers, du Représentant de la Ville a constaté une baisse de 24% des actes de délinquance et une amélioration du taux d'élucidation des infractions, mais avec également une augmentation des actes d'incivilités dans d'autres lieux sans toutefois pouvoir parler avec certitude de « déplacement des actes ».

### Les nouvelles implantations

Fort des résultats satisfaisants, la seconde phase représente l'installation de 17 caméras réparties, sur 5 sites :

- La place Aristide Briand.
- Le Centre Commercial Élysée et ses abords immédiats.
- Le Gymnase Gilbert Mayeux.
- La Base de Loisirs de la Citadelle.
- Les nouveaux vestiaires du Stade Amérique.



INVESTISSEMENT **100.000 €**

### Bon à savoir

Dans le respect de la vie privée, les fichiers ne sont accessibles que sur réquisition du juge. Les caméras ne filment que la voie publique et les images sont autodétruites après 14 jours.



l'Élysée

Base de Loisirs de la Citadelle

# DOSSIER

## Un ensemble d'actions en faveur de la sécurité et de la prévention

Ces installations de caméras de vidéo protection n'ont de sens que parce qu'elles font partie d'un ensemble de mesures qui contribuent à améliorer et à garantir la sécurité des Cambrésiennes et Cambrésiens.

Parallèlement, la ville s'inscrit dans la création ou la mise en place d'autres dispositifs :

- **Création des concierges de quartiers** qui offrent un service de proximité pour les habitants des quartiers Saint-Druon, Amérique et Centre-Ville.
- **Renforcement des Agents de Sécurité de Surveillance de Voie Publique.**
- **Participation au plan de lutte contre la récidive** des majeurs ou mineurs auteurs d'infractions sous couvert de Monsieur le Procureur de la République.

## Lutter et Prévenir les cambriolages

### ➤ EN CAS D'ABSENCE DURABLE

- Avisez vos voisins ou le gardien de votre résidence.
- Faites suivre votre courrier ou faites le relever par une personne de confiance : une boîte à lettres débordant de plis révèle une longue absence.
- Votre domicile doit paraître habité ; demandez que l'on ouvre régulièrement les volets le matin.
- Créez l'illusion d'une présence, à l'aide d'un programmeur pour la lumière, la télévision, la radio...
- Ne laissez pas de message sur votre répondeur téléphonique qui indiquerait la durée de votre absence. Transférez vos appels sur votre téléphone portable ou une autre ligne.



Dans le cadre des opérations «Tranquillité vacances» organisées durant les vacances scolaires, signalez votre absence au commissariat de police. Des patrouilles pour surveiller votre domicile seront organisées.

### ➤ SI VOUS ÊTES VICTIME D'UN CAMBRIOLAGE

- Prévenez immédiatement le commissariat de police. Si les cambrioleurs sont encore sur place, ne prenez pas de risques inconsidérés; privilégiez le recueil d'éléments d'identification (type de véhicule, langage, stature, vêtements...).
- Avant l'arrivée de la police: protégez les traces et indices à l'intérieur comme à l'extérieur.
  - Ne touchez à aucun objet, porte ou fenêtre.
  - Interdisez l'accès des lieux à toute personne, sauf en cas de nécessité.
- Déposez plainte au commissariat. Munissez-vous d'une pièce d'identité.
- Faites opposition auprès de votre banque, pour vos chèquiers et cartes de crédits dérobés.
- Déclarez le vol à votre assureur.



### A noter

En cas de cambriolage : ☎ 17 ou le 112  
 Opposition carte bancaire : ☎ 0 892 705 705  
 Opposition chéquier : ☎ 0 892 68 32 08

**Le comité de pilotage qui se réunira dans les semaines à venir ébauche déjà des pistes de réflexion pour les implantations de la troisième phase : la place Fénelon, le quartier Cantimpré, le Gymnase Carpentier et la place Verte.**



## Bon à savoir

Les familles seront informées des activités proposées par courrier courant du mois de Mai 2014.



# Information

# LA RÉFORME DES RYTHMES SCOLAIRES



A partir de la rentrée scolaire 2014, les villes ont l'obligation de mettre en œuvre la réforme des rythmes scolaires qui se traduit par une matinée de classe supplémentaire le mercredi matin et par la mise en place d'ateliers périscolaires.

Après plus d'une année de concertation avec les services de l'Éducation nationale, les parents d'élèves, les directeurs des écoles maternelles et élémentaires, la ville, avec la mobilisation des éducateurs sportifs et des intervenants culturels, met en place cette réforme des rythmes scolaires de manière ambitieuse et sous le signe de la qualité des différentes activités proposées. Cette réforme est expérimentée depuis septembre 2013 au Groupe Scolaire Raymond Gernez.

## Important

Les élèves seront encadrés par des professionnels, une personne pour 14 élèves en maternelle et une personne pour 18 élèves en élémentaire. Ces petits groupes permettront de mieux appréhender la discipline sportive ou culturelle lors des ateliers.

## Les chiffres

Total des Intervenants : une centaine  
Coût total pour la collectivité : 500.000€  
Coût pour les parents : GRATUIT  
Modalités d'inscription : En mairie, à l'école, sur le site internet  
Date d'inscription : fin mai 2014

## Quand ?

### ➤ POUR LES ÉLÈVES DE MATERNELLE

Les Nouveaux Ateliers Périscolaires (NAP) seront proposés, les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15h45 à 16h30.

### ➤ POUR LES ÉLÈVES EN ÉLÉMENTAIRE

Les temps d'activités périscolaires TAP seront proposés, soit les lundi et jeudi de 15h à 16h30, soit les mardi et vendredi de 15h à 16h30.

Ces ateliers se dérouleront sur des périodes de neuf semaines soit quatre périodes sur l'ensemble de l'année scolaire afin de permettre aux enfants de participer à des activités diversifiées.

## Les thèmes des ateliers ?

- **SPORT** : Initiation Cirque, Parcours de motricité (maternelle), rugby, basket, football, handball, activités multisports.
- **ÉVEIL ET DÉCOUVERTE** : Découverte des langues étrangères, secourisme, découverte des sciences, sensibilisation à l'environnement.
- **ARTS VIVANTS** : Musique, Danse, Théâtre.
- **ART ET CULTURE** : Beaux-Arts, Découverte du Patrimoine, Arts Plastiques.

## À noter

Dans le prochain Cambrésien un dossier spécial sera consacré au sujet avec le détail des secteurs, des activités, des modalités d'inscription ainsi que le bilan de l'expérience du groupe scolaire R. GERNEZ.



**BIEN DANS MA VIE**



© Photo Denis BARQUIN

- Les trois clochers de Cambrai & betteraves.  
Cette photo nous a été envoyée par Monsieur BARQUIN Denis de Cambrai que nous remercions.  
© Reproduction interdite.

ILLE

Ce poster vous est offert et nous espérons que vous l'apprécierez. A chaque parution du «Cambrésien» nous publierons une photo particulièrement remarquable de Cambrai. Si vous aussi, vous réalisez des photos de notre belle Ville, veuillez les adresser à : **LE CAMBRÉSIEEN Hôtel de Ville, B.P. 409 - 59407 CAMBRAI** ou les envoyer à : **lecambresienredaction@gmail.com**

Il n'est pas question ici d'un concours mais simplement d'une volonté de montrer la beauté de notre ville. Vous êtes libre de rechercher les angles que vous jugez beaux, de jeter le regard qui vous plaît sur les quartiers, les monuments, les espaces verts... Alors tous à vos appareils photos.

En nous envoyant votre cliché, vous nous autorisez à le publier libre de droits. Pour être imprimée, la qualité de votre photo est primordiale, vu son agrandissement.

**Pour aller**  
 AU CENTRE ÉCLIPSE  
 Arrêt «Clinique du Cambrésis»  
 C'est gratuit  
**la navette**



E S'ANIME MA VILLE S'ANIME MA VILLE S  
 20 ANS 20 ANS 20 ANS 20 ANS 20 ANS 20 ANS 20 A



Retrouvez-nous sur Facebook



## Programme 20 ans

Tout au long de l'année de nombreuses animations seront organisées pour fêter les vingt ans d'ÉCLIPSE

- DANSE COUNTRY**  
 Découverte et Initiation Club Rhythm'n Boots  
 Jeudi 8 mai à 14h  
 3€ sur réservation
- FESTIVAL JEUNES TALENTS**  
 Association Kyradio  
 Samedi 10 mai à 18h
- SPECTACLE DE CIRQUE**  
 De 8 à 12 ans : vendredi 13 juin à 19h  
 De 4 à 8 ans : samedi 14 juin à 15h30  
 Ados : samedi 14 juin à 17h30
- SPECTACLE DE CIRQUE**  
 École Saint-Bernard  
 Mardi 17 juin à 17h
- CONCERT «LE BAL TRINQUE»**  
 Vendredi 27 juin

## Contact

CENTRE ÉCLIPSE  
 Avenue de Dunkerque  
 ☎ 03 27 83 74 65



C'est sous le nouveau chapiteau de Cirque que le Centre Eclipse a fêté ses 20 ans le 5 avril dernier en présence de François-Xavier VILLAIN et de nombreuses familles cambrésiennes qui avaient fait le déplacement pour profiter des activités ou pour en découvrir de nouvelles.

Ainsi les responsables et les animateurs du Service Enfance et Jeunesse de Cambrai (SEJC) accueillent petits et grands pour leur faire découvrir les animations que propose tout au long de l'année la structure. En 20 années la structure Eclipse a beaucoup évolué et offre aujourd'hui un panel de plus en plus large d'activités entre cirque, musique, jeux, skatepark...

Pour mémoire, ÉCLIPSE qui s'est installé dans les anciens abattoirs de Cambrai, Avenue de Dunkerque, ne comptait que quelques salles d'activités et la salle de concerts ainsi que des modules extérieurs pour la pratique du skate et du roller.

Au fil des ans, la structure a trouvé son public et s'est fait un nom notamment auprès des 11-17 ans, tant et si bien que la philosophie d'ÉCLIPSE d'accompagner les projets s'est concrétisée au début des années 2000 avec un groupe de jeunes qui avait décidé de monter un dossier pour la création d'un skatepark couvert. Le projet a retenu toute l'attention des élus de la Ville qui ont toujours la volonté d'accompagner les cambrésiens porteurs de projets individuels ou collectifs.

ÉCLIPSE c'est cinq grands secteurs d'activités : rythmes actuels, culture et international, associatif, cirque et le secteur jeunes qui accueille toute l'année des ados de 11 à 17 ans. L'objectif est que les jeunes soient acteurs de leurs projets, le tout grâce à une ouverture aux autres et à la création d'un lien entre les différents utilisateurs de la structure.

[www.sejc.fr](http://www.sejc.fr)

[www.villedecambrai.com](http://www.villedecambrai.com)



## L'exemple du «BetizFest» : Petit festival devenu Grand

L'un des exemples le plus emblématique dans l'accompagnement des porteurs projets n'est-il pas le «BetizFest» né à ÉCLIPSE et qui est revenu cette année pour des concerts plus intimistes avant de rejoindre le Palais de Grottes les 12 et 13 avril derniers.

Festival incontournable pour les amateurs de musique amplifiée désormais bien installé dans le paysage culturel de la Ville et qui accueille un public toujours plus nombreux. Signe que les projets nés à ÉCLIPSE peuvent devenir bien plus grands et signe également que les jeunes cambrésiens fourmillent d'idées et de concepts nouveaux dans tous les domaines.

Petite nouveauté pour cette 12<sup>ème</sup> édition du festival, le «BetiZGame». Un jeu de piste rigolo qui s'est déroulé à l'intérieur du festival, un amusement où il fallait résoudre des énigmes, chercher des indices, être attentif à certains détails, passer différentes étapes et rencontrer des personnes spécifiques permettant aux spectateurs de gagner des cadeaux (T-shirts, CDs et goodies).

Cette 12<sup>ème</sup> édition fut l'occasion pour le festival de continuer d'innover et d'agrandir le nouveau lieu d'exposition, après son succès de 2013. Un endroit où ont été mis cette année à l'honneur neuf artistes régionaux (contre deux l'an dernier) qui ont partagé avec le public leur passion de l'image. Plusieurs univers singuliers pour des artistes bourrés de talents que tous les festivaliers ont appréciés.

[www.betizfest.info](http://www.betizfest.info)



## Sport à Cambrai

### Stages sportifs

Du lundi 7 juillet au vendredi 22 août 2014

Organisés par le Service des sports, pour les jeunes de 10 à 15 ans, résidant à Cambrai ou licenciés dans une association sportive cambrésienne.

LES STAGES SE DÉROULENT À LA SEMAINE (DU LUNDI AU VENDREDI)

DATES	TRANCHES D'ÂGE	NOMBRE DE PLACES
Du 7 au 11 juillet	10 à 12 ans (nés en 02-03-04)	16
Du 15 au 18 juillet	13 à 15 ans (nés en 99-00-01)	16
Du 21 au 25 juillet	10 à 12 ans (nés en 02-03-04)	16
Du 28 juillet au 1 <sup>er</sup> août	13 à 15 ans (nés en 99-00-01)	16
Du 4 au 8 août	13 à 15 ans (nés en 99-00-01)	24
Du 11 au 14 août	10 à 12 ans (nés en 02-03-04)	16
Du 18 au 22 août	10 à 12 ans (nés en 02-03-04)	16

Les enfants sont pris en charge de 10 h à 17 h avec prise du déjeuner en commun.

Les déplacements se font à vélo, il est donc impératif que les enfants sachent rouler dans le respect du code de la route. Prévoir VTT et casque.

**Inscriptions à partir du lundi 2 juin 2014**

T. 5€ (Coût de l'adhésion à l'opération «Vacances à Cambrai»)

## Contacts

Michèle MALAQUIN  
BASE DE LOISIRS  
DE LA CITADELLE  
Rue de la Paix de Nimègue  
☎ 03 27 78 11 47

## Concert ONE DIRECTION « Where we are tour 2014 »

Le SEJC organise pour ses adhérents une sortie familiale ou individuelle à partir de 9 ans.

Vendredi 20 juin 2014

Avec 10 millions de fans Facebook et près de 7 millions de followers sur Twitter, les One Direction sont devenus un vrai phénomène de société !

Les One Direction s'imposent comme le porte-parole de toute une génération avec un deuxième album Take Me Home.

Départ de Cambrai : 14h15

Retour : entre 23h et minuit

T. 55€ (places assises et numérotées)

PIJ - 13 Bis rue Saint-Nicolas

☎ 03 27 81 20 22



## Vacances à Cambrai 2014

OPÉRATION VACANCES  
À CAMBRAI

Du lundi 7 juillet

au vendredi 22 août

Sauf le 14 juillet (Fête nationale)  
et le 15 août (Fête communale).

Le Service des sports, le Service enfance et jeunesse et de nombreuses associations proposeront aux Cambrésiennes et Cambrésiens, de la petite enfance aux seniors, de multiples activités ludiques, sportives, culturelles, manuelles...

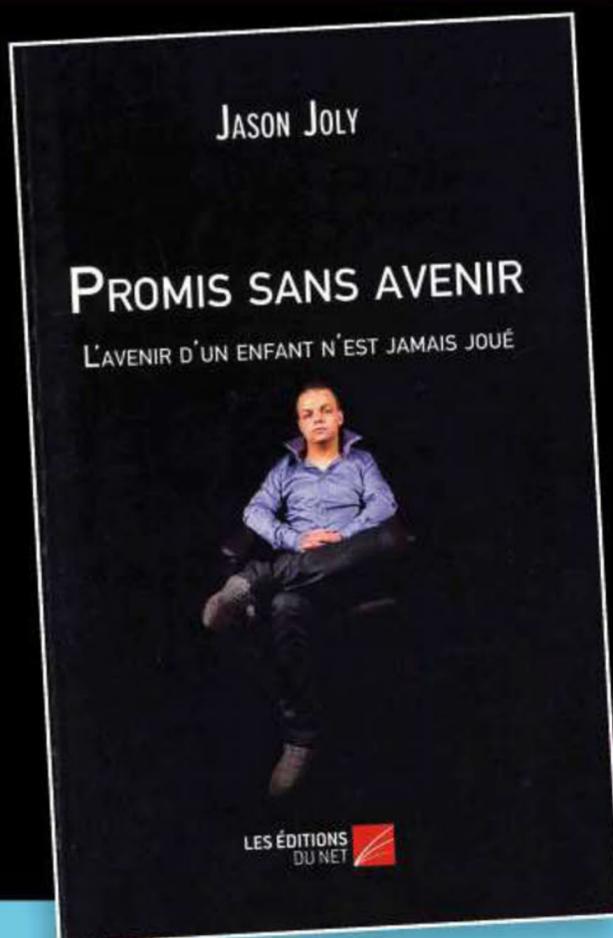
T. 5€ par personne pour l'ensemble des animations.

Le programme sera disponible dans le numéro de juillet du magazine Le Cambrésien.

Service des Sports

☎ 03 27 78 11 47





# Portrait

## JASON JOLY, C'EST L'HISTOIRE D'UN MEC...



**Qui au départ n'avait pas toutes les chances de son côté et qui est devenu un acteur de l'insertion sociale et professionnelle des jeunes en difficultés à Cambrai.**

En difficultés sociale et familiale, Jason a connu les assistantes maternelles, les foyers et même un placement dans le sud de la France pour l'éloigner de son milieu habituel ; c'est là qu'il fait une rencontre déterminante en la personne d'une éducatrice qui lui fera prendre conscience de son potentiel et qui l'aidera à se reconstruire.

A 19 ans il crée une entreprise d'aide aux personnes âgées, Atout Service, qui emploie très vite 12 personnes. La réussite récompense l'audace... La presse s'intéresse à Jason et même France Télévision qui consacre au journal de France 2 un reportage sur sa société... Jason écrit un livre, « l'avenir d'un enfant n'est jamais joué » où en prenant l'exemple de sa vie, il démontre qu'il existe toujours une voie dès lors qu'existent volonté, travail et respect des règles sociales pour s'insérer normalement dans la société. Ce livre aux éditions du NET est entre autre disponible dans les librairies de Cambrai.

### «L'avenir d'un enfant n'est jamais joué»

Tout en continuant sa collaboration avec Atout Service, il fonde en septembre 2013 une association loi 1901 intitulée « l'Avenir d'un enfant n'est jamais joué ». Il s'agit de venir en aide aux jeunes exclus qui finissent par arriver dans divers foyers. Jason les prend en charge, leur trouve un apprentissage. Il les aide à se réinsérer. Lorsque les contrats d'apprentissage sont signés, il peut s'ensuire une inscription au permis de conduire, voir un bail pour un logement où le jeune reprend espoir et confiance et finit par trouver sa voie.

## Témoignages

**Steven 19 ans** en foyer d'urgence à Fourmies ; au cours d'une visite de Cambrai et d'une étape au Foyer des Jeunes Travailleurs, il rencontre Jason qui lui trouve une formation en alternance pour la préparation du CAP Cuisine avec le CFA de la branche professionnelle. Il l'aide à obtenir l'APL qui lui permet de louer un petit studio ; son maître de stage impliqué lui aussi dans la formation des jeunes est satisfait ; le permis de conduire est également en vue grâce à diverses aides. Steven reprend espoir et travaille sérieusement pour obtenir son CAP qui lui permettra d'exercer un métier qu'il aime (cuisinier).

**Stéphane Ferreira** à la tête d'un bar restaurant de Cambrai (Le Batiste) est lui aussi satisfait de son rôle de formateur. Il n'a aucune prévention à l'endroit des jeunes qui ont connu des difficultés. Jusqu'à présent il les trouve volontaires et motivés, la symbiose est parfaite ! « C'est un partenariat gagnant, gagnant » dit Stéphane Ferreira « on apporte beaucoup au jeune, il faut disponibilité et patience, mais le voir progresser est une satisfaction et par ailleurs, ce qui n'est pas négligeable cela nous apporte des réductions de charges sur les personnels ».

Steven est le 10<sup>ème</sup> jeune que Jason a remis sur le droit chemin « on leur donne toutes les cartes pour qu'ils s'en sortent, mais après bien sûr c'est à eux de prendre en main leur vie », à ce jour pas d'échec !

**Jason qui a maintenant 23 ans, se veut résolument optimiste...**

### Bon à savoir

Jason JOLY intervient sur demande dans les structures pour témoigner de son parcours.

### Contact

JASON JOLY  
☎ 03 27 73 09 57  
06 01 44 93 76  
p.a.e.d\_jm@hotmail.fr



Œuvre de Nicolas DURAND  
...interroger les matériaux plus ou moins transformés  
par l'industrie (béton, plâtre, pavés, film plastique, etc)

# Expression

## A.R.T.S ARTISTE-RENCONTRE- TERRITOIRE-SCOLAIRE

**123- Arts**  
Artiste .  
Rencontre .  
Territoire .  
Scolaire .

La Ville de Cambrai accueille pour la seconde année des artistes en résidence A.R.T.S. avec le soutien de la DRAC Nord/Pas-de-Calais et de l'Éducation Nationale.

A.R.T.S. (Artiste-Rencontre-Territoire-Scolaire) est un dispositif visant à ouvrir le dialogue entre un artiste et les enfants et adolescents d'un territoire. Pour cela, toute structure cambrésienne œuvrant pour l'enfance et la jeunesse est invitée à partager un temps de rencontre et d'échange avec ces artistes qui prennent résidence à Cambrai pendant 4 mois, de février à mai 2014. Il n'y a pas de formes imposées pour les rencontrer, uniquement un thème qui est celui de la ville. Ce thème ouvre de nombreuses perspectives puisqu'il permet, accompagné par un artiste qui a son propre regard et sa propre perception de la ville, d'aborder sous une forme originale l'histoire, l'architecture, les paysages, la ville contemporaine, l'art dans la ville, etc.

### Deux artistes versés dans les arts visuels



#### Claire GLORIEUX

Elle excelle pour jouer avec les mots et les idées. Ses films, qui retracent ses expériences sur le langage et qui s'apparentent à des documentaires, aiment à surprendre le spectateur pris entre fiction, réalité et expérience pure.



#### Nicolas DURAND

Il n'est pas un sculpteur qui taille dans le vif de la matière mais un sculpteur qui, jouant avec des « objets », crée de nouveaux volumes. Il est à un

moment donné de son parcours où l'œuvre-objet est plus que jamais remise en question pour privilégier l'œuvre qui se construit et se déconstruit jusqu'à disparaître. C'est pourquoi il a recours à des matériaux que l'on trouve sur des chantiers de construction : parpaing, béton, sable, terre... La photographie intervient alors comme unique preuve de l'existence de l'œuvre.

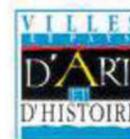


Œuvre de Claire GLORIEUX  
Reprise de la série photographique  
«Sols» (2010) sur sols de Cambrai.

### Contact

SERVICE VILLE D'ART  
ET D'HISTOIRE

☎ 03 27 82 93 88



Claire Glorieux et Nicolas Durand exposeront certaines de leurs œuvres dans la ville pendant leur résidence et inviteront tout un chacun à venir les découvrir. Les projets montés avec les établissements scolaires et autres structures jeunesse seront mis en ligne au fur et à mesure de leur avancement sur le blog :

[www.123-arts.com](http://www.123-arts.com)

**Pour aller**  
AU STADE LIBERTÉ  
Arrêt «Centre Nautique»  
C'est gratuit  
*la navette*

## Bon à savoir

Exposition animée par des membres du Rotary club de Cambrai, présentant les actions du Rotary dans le monde et celles de leur club dans la région, Vente de billets de tombola, par des jeunes du SOS village d'enfants de Neuville-Saint-Rémy



# Sport

## LES P'TITS FOOTEUX



Le stade Liberté

**jeudi 1<sup>er</sup> MAI**  
**Stade Liberté**  
**de 9 h à 17h**



### C'est quoi ?

Le Rotary club de Cambrai désire organiser une action significative pour la jeunesse qui permette à la fois de soutenir des actions pour l'enfance défavorisée (Ex. : l'association « S.O.S villages d'enfants ») et de faire participer à cette opération beaucoup de jeunes sportifs du Cambrésis.

L'A.C.C. Football, quant à elle est très favorable à toute initiative permettant à de très jeunes footballeurs du Cambrésis de confronter leur technique du ballon rond dans une ambiance amicale, sans brutalité, et de permettre à leurs parents, leurs frères et leurs sœurs de les voir jouer.

#### ➤ LA RENCONTRE

Un «plateau» d'une cinquantaine d'équipes de « P'tits Footeux » âgés de 7 à 9 ans, chacune composée de 8 joueurs accompagnés de leur entraîneur, dont 3 équipes de jeunes du LOSC, du VAFC et du RC Lens.

Ces équipes s'affronteront dans le cadre de rencontres surveillées et arbitrées par de jeunes footballeurs de l'A.C.C. Football, intervenant bénévolement. Les rencontres se succéderont sur 5 terrains de dimensions réduites sur les installations techniques du Stade de la Liberté, mises gracieusement à disposition par la ville de Cambrai.

#### ➤ L'APRÈS RENCONTRE

Il sera possible de se désaltérer et de se restaurer (sandwiches et frites) au bar. Aux environs de 17 h, aura lieu le tirage au sort de la tombola suivi de la remise des lots principaux.

## CAMBRAI BASKET L'ÉCOLE À NOUVEAU LABELLISÉE

Le club de Cambrai basket a été l'un des tous premiers clubs de basket en France dont l'école de basket ait été labellisée par la Fédération.

Cela fait maintenant plus de dix ans qu'elle fonctionne sur un cahier des charges sévère et précis lui permettant d'être renouvelée tous les trois ans depuis la saison 2001/2002.

La qualité de l'enseignement du respect des valeurs sportives et l'encadrement sont très appréciés par les parents, puisqu'encore cette année, le nombre d'enfants inscrits est en forte augmentation. Un courrier de la Fédération a informé Cambrai Basket, qu'avec ce label, il était ainsi classé 38<sup>ème</sup> parmi plus de 4000.

**CAMBRAI BASKET**  
☎ 03 27 74 84 63



[www.cambraibasket.fr](http://www.cambraibasket.fr)



### Contact

Jean-François  
SAILLY  
☎ 06 80 28 93 15

[www.villedecambrai.com](http://www.villedecambrai.com)



**Pour aller**  
AU PALAIS DES GROTTES  
Arrêt «Palais des Grottes»  
C'est gratuit  
**la navette**



Le Palais des Grottes, Bd. Berlaimont

# TROIS JOURS DE FÊTE, DE MUSIQUE, DE DANSE...

**Du vendredi 23**  
**au dimanche**  
**25 MAI**

## Le rendez-vous international des passionnés

Devenu le rendez-vous incontournable dans la région depuis 14 ans pour les aficionados et les curieux, American Journeys vous propose :

### Concerts

Plus de 12 concerts tout au long du week-end, sur scène une large palette musicale : de la Country pure au Punk-Folk en passant par le Rockabilly, il y en a pour tous les goûts ! American Journeys a fait de cet éclectisme musical sa signature au fil des ans !

### Grande parade US

Samedi 24 mai à 11h

Rendez-vous à la gare de Cambrai

pour le départ puis la traversée de la ville. Retrouvez le parcours d'Airsoft avec l'Escadron 59 et mettez-vous dans la peau d'un G.I le temps d'un week-end.

Les Bikers Harley, les Trikers & les collectionneurs de Belles Américaines (Pontiac, Mustang, Chevrolet, etc.), présentez-vous et recevez deux invitations gratuites pour les trois jours ! (Parking réservé et surveillé).

### Balades à cheval et visites

Balades à cheval pour les plus grands et à poneys pour les plus petits sont proposées. Vous pourrez également admirer le temps d'un week-end toutes les «Belles Américaines» et de véritables Trucks américains. Pour les passionnés d'histoire, venez voyager dans le passé en visitant les Camps Western & Indien et découvrez comment les «Pilgrims» et les premiers hommes du nouveau monde vivaient à cette époque.

### Stands et restauration

Pendant les trois jours

Vous pourrez flâner autour des stands (bijoux & vêtements indiens/western, cuirs, santiags, cd/dvd ; artisanat indien/western...). Deux restaurants et deux bars (intérieur et extérieur) pourront accueillir les festivaliers et éteindre la soif des cow-boys.

## Bon à savoir

### OUVERTURE

Vendredi 23 mai à 17h

Samedi 24 mai à 13h

Dimanche 25 mai à 12h

### TARIF

Vendredi 23 mai : 6€

Samedi 24 mai : 12€

Dimanche 25 mai : 7€

Pass 3 Jours : 20€

Gratuit pour les moins de 12 ans



Johnny DA PIEDADE, présentateur du Festival

## Contact

INFOS ET BILLETTERIE  
CAP NORD

☎ 03 27 78 51 75

capnord1@orange.fr



[www.american-journeys.com](http://www.american-journeys.com)

[www.villedecambrai.com](http://www.villedecambrai.com)

24<sup>e</sup> festival**Contact**

ASSOCIATION LES AMIS DE JUVENTUS  
 16 rue du 8 mai  
 ☎ 03 27 74 55 20  
 juvenus.cambrai@wanadoo.fr

le festival de la nouvelle  
 • génération de solistes

# Juventus

4-14 juillet 2014  
 cambrai

## Musique



Le théâtre, Place Jean Moulin

## CONCERTS, RENCONTRES, EXPOSITIONS RÉSIDENCES D'ARTISTES

Lors de cette 24<sup>ème</sup> édition, vous pourrez retrouver une trentaine d'anciens lauréats ainsi que trois nouveaux membres de la famille Juventus. Le programme pourra être consulté sur le site dès le début du mois de mai. La brochure du festival sera disponible avant la fin mai et la location débutera le jeudi 19 juin dans le hall du Théâtre de Cambrai.

### Les nouveaux lauréats



**Pavel  
KOLESHNIKOV**  
 Piano, Russie, 24 ans  
 Concert du 7 juillet



**Wolfgang  
SCHWAIGER**  
 Baryton, Autriche, 23 ans  
 Concert du 9 juillet



**Alexey  
STADLER**  
 Violoncelle, Russie, 23 ans  
 Concert du 11 juillet

### Les musiciens présents

**Violons :** Alena BAEVA,  
 Marc BOUCHKOV, Étienne GARA,  
 Liana GOURDJIA, Ernő KÁLLAI,  
 Alissa MARGULIS, Graf MOURJA.

**Altos :** Nathan BRAUDE,  
 Dimitri MURRATH.

**Violoncelles :** Marie HALLYNCK,  
 Hermine HORIOT, Jakob KORANYI,  
 Aurélien PASCAL, Alexey STADLER,  
 Julian STECKEL.

**Viole de gambe :**  
 Juan Manuel QUINTANA.

**Contrebasses :**  
 Laurene DURANTEL, Dimitar IVANOV.

**Guitare :** Marlon TITRE.

**Kantelle :** Anna-Liisa ELLER.

**Clarinette :**  
 Ronald VAN SPAENDONCK.

**Basson :** Laurent LEFÈVRE.

**Cor :** Alexandre COLLART,  
 Matthieu ROMAND.

**Chant :** Wolfgang SCHWAIGER  
 (baryton).

**Pianos :** Evelina BORBEI,  
 Muhiddin DÜRRÖGLÜ,  
 Pavel KOLESHNIKOV, Peter LAUL,  
 Julien LIBEER, Plamena MANGOVA,  
 Barbara MOSER,  
 Alexandre THARAUD,  
 Frédéric VAYSSE-KNITTER,  
 Ferenc VIZI.

**Orchestre :**  
 ORCHESTRE NATIONAL DE LILLE.

**Direction :** Joachim JOUSSE.

**Compositeur :** Michel LYSIGHT.

**Peintre :** Mathias DUHAMEL.

### Bon à savoir

Les concerts au Théâtre seront complétés par d'autres au Musée Matisse du Cateau-Cambrésis, au Musée de Cambrai et à l'Abbaye de Vaucelles.

**Tarifs** Concert ONL du 5 juillet tarif unique : 20€ • Plein tarif : 13€ • Tarif réduit : 10€  
 (ayant droits habituels, groupe de plus de 10 personnes) Gratuité pour les enfants de moins de  
 12 ans et pour les élèves du Conservatoire de Cambrai. Abonnement 5 concerts : 45€, tous concerts : 80€ (sauf ONL et  
 Musées). Concerts aux Musées : 10€

[www.music-juventus.fr](http://www.music-juventus.fr)



**Pour aller**  
RUE DE LA CITADELLE  
Arrêt «CAF»

C'est gratuit  
**la navette**

## Contact

CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
DÉPARTEMENTAL DE LA CAC  
Place Jean Moulin   
☎ 03 27 81 29 90  
conservatoire@agglo-cambrai.fr

## Bon à savoir

LE CONSERVATOIRE  
EN BALADE  
• « CONCERT CUIVRES  
ET ORGUE »  
Classes de Jean-Michel  
BACHELET, *Orgue*.  
Laurent DELEPLACE,  
*Trompette*.  
Denis HU, *Trompette*.  
Éric BRISSE, *Cor*.  
Thierry POCHET,  
*Trombone*.  
Éric SECQ, *Tuba*.  
Mercredi 28 Mai à 20h  
Église Saint-Géry



Toutes les manifestations  
sont GRATUITES

Conservatoire

# LE PRINTEMPS DE LA MUSIQUE ACTUELLE



Conservatoire, Place Jean Moulin

**Les samedi 10, 17, 24 et 31 MAI**  
**Rue de la Citadelle**  
**à 11 h et 16h**

### DEUX RENDEZ-VOUS HEBDOMADAIRES

C'est avec le Département des Musiques Actuelles que le Conservatoire fête l'arrivée du printemps. Des futurs artistes en herbe se produiront avec un répertoire aussi plaisant que varié. Venez découvrir la richesse de ce Département musical et son répertoire allant du plus populaire au plus rythmé.  
**Car podium de la Ville de Cambrai, derrière le Cinéma «Le Palace».**

#### » DIMANCHES MUSICAUX

Dimanche 18 mai à 17h  
Créations des classes de 3<sup>ème</sup> Cycle  
de Formation Musicale.  
Classes de Bénédicte MARTIN  
**Grange Dimière**

#### » CONCERTS

• **L'Harmonie de Cambrai  
avec l'Orchestre à Vent  
du Conservatoire**  
Mercredi 7 Mai à 20h  
Westcoast Concerto de Kees Vlak  
avec Agata Majka au piano solo  
accompagnée par l'Orchestre.  
Direction : Ferdinand DHAUSSY

• **« Tony Tuba »**  
Mercredi 14 Mai à 19h  
Poème Musical pour Chœur d'enfants,  
Quatuor de Tubas et Percussion  
Direction : Thibaut WAXIN  
**Théâtre de Cambrai**

#### • « Rencontre et Concert Jazz »

Dimanche 4 Mai à 17h30  
Classes de Saxophones du Conserva-  
toire de Cambrai, du Conservatoire  
Royal de Mons avec Steve POTTS  
En partenariat avec Art en Cambrésis et le  
Conservatoire Royal de Mons et dans le Cadre de  
« Mai en Cambrésis »  
**Grange Dimière**

» CONFÉRENCE  
JOURNÉES NATIONALES  
DE L'ORGUE 2014  
Samedi 10 Mai à 15h  
**Grange Dimière**

» DÉPLACEMENTS  
«**Concours-festival National  
de musique**»  
Samedi 17 mai à 14h  
Classe d'orchestre à vent, Éric BRISSE.  
**à Feuquières-en-Vimeu  
(Abbeville)**

## Auditions Grange Dimière

CLASSE DE MUSIQUE DE CHAMBRE  
Stéphanie MOUCHET  
Samedi 17 Mai à 15h

CLASSE DE PIANO  
Mara DOBRESKO  
Lundi 19 Mai à 18h

CLASSE DE VIOLONCELLE  
Mara DOBRESKO

CLASSE DE CONTREBASSE  
Matthieu CARPENTIER  
Mardi 20 Mai à 18h

AUDITION TUTTI CUIVRES  
Éric BRISSE, Laurent DELEPLACE,  
Denis HU, Thierry POCHET et Éric SECQ  
Mardi 27 Mai à 18h

CLASSE DE VIOLON  
Alexei MOSHKOV  
Lundi 2 Juin à 18h

CLASSE DE FLÛTE  
Isabelle MARGERIN  
Mardi 3 Juin à 18h30

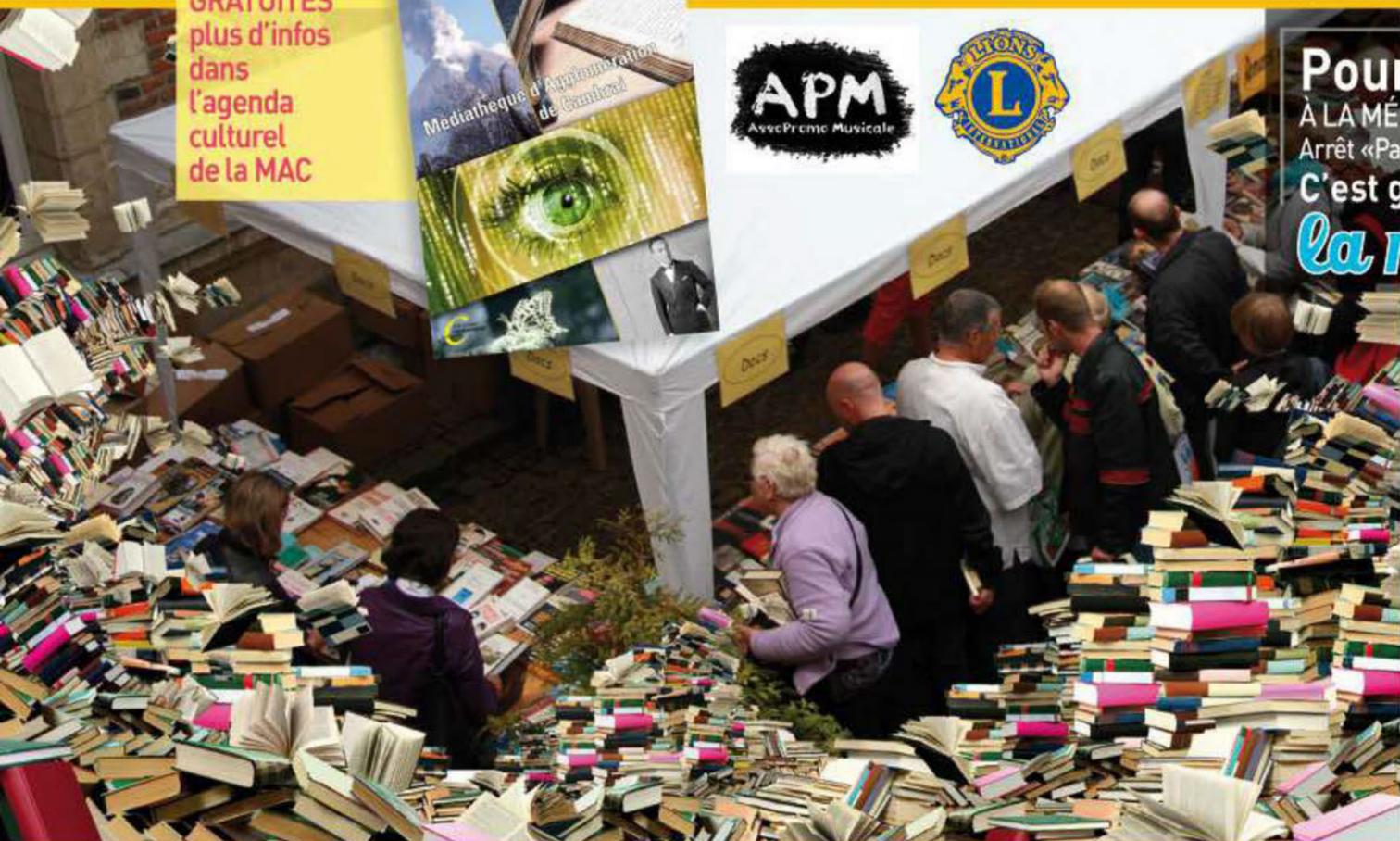
## Église Saint-Géry

CLASSE D'ORGUE  
Jean-Michel BACHELET  
Samedi 10 mai à 17h

Manifestations  
GRATUITES  
plus d'infos  
dans  
l'agenda  
culturel  
de la MAC



Pour aller  
À LA MÉDIATHÈQUE  
Arrêt «Palais des Grottes»  
C'est gratuit  
**la navette**



**RAZEL**  
La sorcière

Médiathèque

# LA GRANDE FOIRE AUX LIVRES ET SES ANIMATIONS



La médiathèque, 2 rue des Archers.

Samedi 14 JUIN  
Théâtre de verdure  
de 14 h à 19 h

## Contact

MÉDIATHÈQUE  
D'AGGLOMÉRATION  
DE CAMBRAI - MAC  
☎ 03 27 82 93 93

## Spectacle jeunesse

«PETITE GRAINE»

Un spectacle à quatre mains et deux cœurs de mamans.

Avec Florence Castell et Sophie Lucas.  
Théâtre des Sept Lieux.

« Dans mon jardin, c'est l'été ! »

Ainsi commence une histoire où la nature et les animaux rythment les saisons, pour préparer « le grand événement, celui que tout le monde attend ».

Car dans ce jardin, il y a un secret...



Une histoire pour raconter la vie qui grandit, la joie de se découvrir unique, le bonheur de partager ses richesses.

Samedi 31 mai  
à 16h  
Public de 3 à 5 ans  
2 rue des Archers

### DES ANIMATIONS THÉÂTRALES ET MUSICALES

#### • « RAZEL LA SORCIÈRE » PAR LA CIE. LUTKA

C'est Razel la sorcière qui est sortie de son antre pour vous concocter ses mystérieuses potions. Elle fabrique devant vos yeux ébahis remèdes et lentes médications. Mais osez-vous y goûter ? Un spectacle de marionnettes avec charrette déambulatoire, complètement interactif avec le public.

#### • BENJAMIN BOONE

Un musicien au service de reprises acoustiques improbables, teintées de jazz manouche et de rock.

### LA REMISE DES PRIX DE LA 4<sup>ÈME</sup> ÉDITION DES SCRIB'ARTS DU CAMBRÉSIS

35 rue Saint-Georges



### UN MIME EN CAMBRÉSIS : LA MAC ACCUEILLE PENDANT 4 MOIS, LE MIME ARNAUD PRÉCHAC, DE LA COMPAGNIE DES GRANDS MÂTINS.

Avec le soutien de Raphaël Barani ingénieur du son, présent ponctuellement sur le territoire, Arnaud part à la rencontre des écoles, collèges, centres d'animation socio-culturelle, médiathèques, associations... Une opération A.R.T.S. avec le soutien de la DRAC Nord-Pas-de-Calais et en partenariat avec l'Éducation nationale.

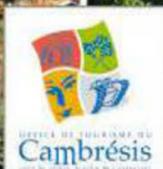
#### • CONFÉRENCE/SPECTACLE : TOUT L'ART DU MIME

Le mime est un art aussi ancien que le théâtre, « l'art d'exprimer sans la parole, les passions, les sentiments, les idées, les actions, et intentions » rappelle Arnaud Préchac. L'occasion pour cet artiste de nous expliquer son art, tout en nous donnant un avant-goût scénique de ce qu'est le mime.

Vendredi 23 mai à 19h 2 rue des Archers



LES JEUX PUBLICS



### VOYAGE EN SOUTERRAIN

Chaque dimanche à 16h30  
Les souterrains de la citadelle vous plongent au cœur d'une architecture militaire exceptionnelle. Cette citadelle impériale construite au milieu du XVI<sup>ème</sup> siècle conserve des galeries intactes où vous comprendrez l'art des places fortes et lirez en filigrane l'histoire de la ville.  
R.V. devant l'entrée du marché couvert.  
T. 4€



LE JARDIN PUBLIC

**Pour aller**  
AU KIOSQUE DU JARDIN  
Arrêt «CAF»  
C'est gratuit  
**La navette**

# Tourisme

## DES VISITES INÉDITES, DES LIEUX JAMAIS OUVERTS...



Office de tourisme, rue de Noyon

### Regards croisés

Regards complices et gratuits autour du patrimoine

#### ➤ JOURNÉE NATIONALE DE L'ORGUE

Samedi 10 mai après-midi

• 15h : Conférence « les orgues en Europe des origines à nos jours », avec illustrations sonores et vidéo, par Jean-Michel Bachelet, professeur d'orgue et concertiste.  
R.V. Grange dimière du théâtre de Cambrai, rue de Prémy.

• 17h : découverte de l'église Saint-Géry  
R.V. dans l'église Saint-Géry.

• 17h30 : audition par les élèves de la classe d'orgue du conservatoire et leur professeur  
R.V. dans l'église Saint-Géry.

#### ➤ SCULPTURES EN VILLE

Samedi 24 mai à 14h30

La sculpture urbaine, éphémère ou pérenne, anime l'architecture cambrésienne. Nous vous convions à une promenade haute en reliefs avec les complicités de Nicolas Durand et Claire Glorieux, artistes en résidence à Cambrai dans le cadre de l'A.R.T.S « Artistes-Résidence-Territoire-Scolaire ».  
R.V. à l'office de tourisme.

### Grands évènements

...un patrimoine revisité, un patrimoine en fête.

#### ➤ RENDEZ-VOUS AUX JARDINS

Thème de cette 12<sup>ème</sup> édition : « l'enfant au jardin ».

Samedi 31 mai de 15h à 18h

JOUE AU JARDIN ! Profitez des pelouses du jardin et des jeux publics récemment rénovés : jeux de balle, initiation aux jeux publics, jeux traditionnels...

Dimanche 1<sup>er</sup> à 15h30

Balade contée « C'est un jardin...extraordinaire ». Si les arbres et sculptures du jardin aux fleurs prenaient la parole, quelles histoires nous raconteraient-ils, quelles anecdotes nous chuchoteraient-ils ? Quand le conte retrouve le patrimoine, la nature se pare d'histoires fantastiques à vivre en famille.

Toutes les animations sont gratuites  
R.V. au kiosque du jardin.

#### ➤ JOURNÉES DE L'ARCHÉOLOGIE

Vendredi 6 juin à 19h

La 5<sup>ème</sup> édition des journées de l'archéologie est organisée par l'INRAP, Institut National de Recherches Archéologiques Préventives.  
CONFÉRENCE : « Actualités archéologiques à Cambrai : le front des amoureux », par Christine Cercy, archéologue de l'INRAP

Entrée libre

R.V. en salle de lecture de la médiathèque, rue des Archers.

Samedi 7 et dimanche 8 juin à 15h

Visite exceptionnelle du Collège des Jésuites avant les travaux de création de la nouvelle médiathèque.

T. 4€, TR.2€

R.V. à l'office de tourisme, réservation indispensable.

### Flâneries de printemps

Des visites d'1h30 environ, sous la conduite d'un guide-conférencier, pour comprendre la ville.

#### ➤ LE QUARTIER CANTIMPRÉ

Dimanche 18 mai à 15h

Les pieds dans l'eau, retrouvons ensemble les traces de l'Escaut et l'influence du fleuve sur la vie de cet ancien quartier cambrésien.

T. 4€, TR.2€ enfants et étudiants.

R.V. devant la tour des Arquets. (Croisement rue de la tour des Arquets et rue du Paon)

### Contacts

OFFICE DE TOURISME

Rue de Noyon

☎ 03 27 78 36 15

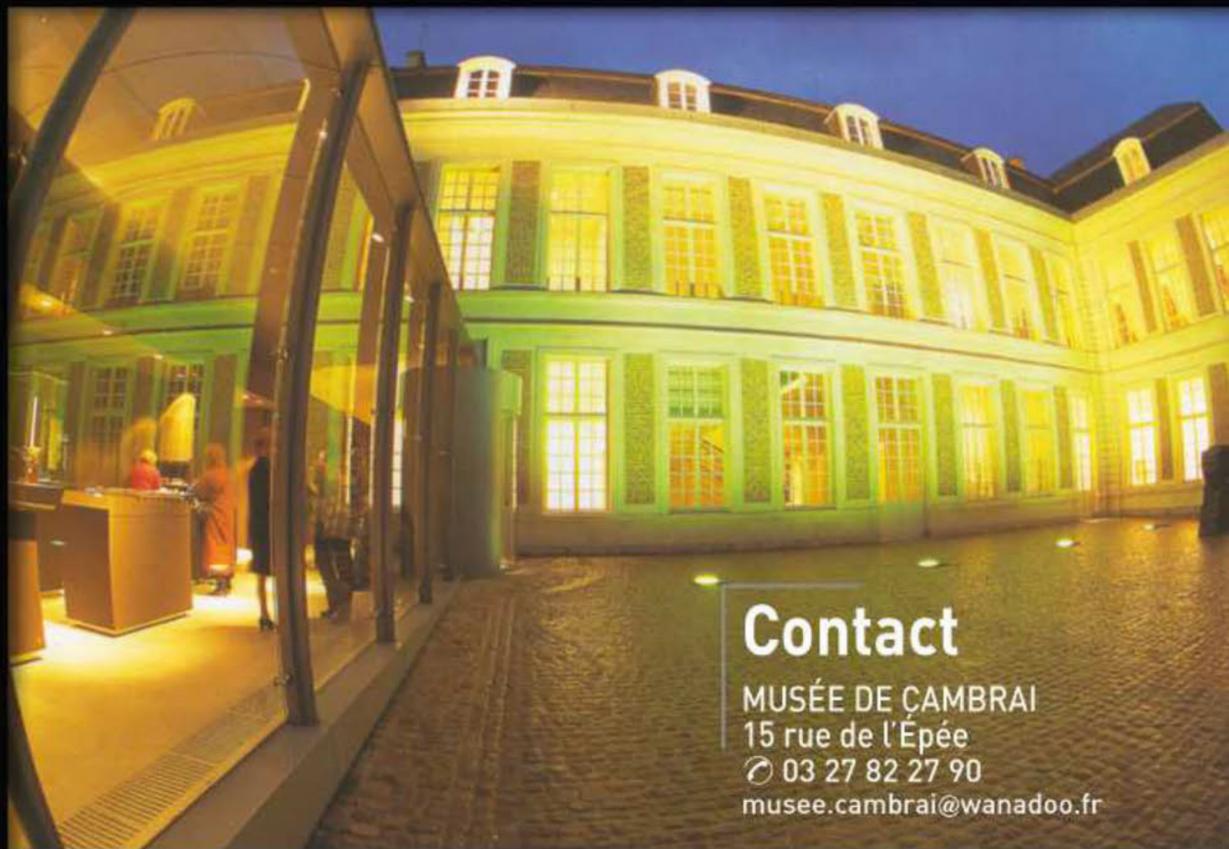
🐦 twitter.com/OTCambrai

📘 facebook.com/cambraitourisme

# La Nuit européenne des musées

## Bon à savoir

NOUVEL ACCROCHAGE DES SALLES D'ABSTRACTION GÉOMÉTRIQUE. En collaboration avec l'équipe du musée, les «donateurs» du musée de Cambrai (Geneviève Claisse, André Le Bozec et Eva-Maria Fruhtrunk) décident eux-mêmes du nouvel accrochage de leurs salles respectives. Des œuvres d'art construites sorties de nos réserves, ainsi que des œuvres inédites, seront présentées au public à partir de la fin du mois de mai, dans les salles du rez-de-chaussée.



## Contact

MUSÉE DE CAMBRAI  
15 rue de l'Épée  
☎ 03 27 82 27 90  
musee.cambrai@wanadoo.fr

# Musée

## LE MUSÉE OUVRE GRATUITEMENT SES PORTES JUSQU'À MINUIT



Musée, 15 Rue de l'Épée.

### Samedi 17 MAI Rue de l'Épée

En collaboration avec le Musée Matisse du Cateau-Cambrésis.

#### ➤ «LA CLASSE, L'ŒUVRE»

Les élèves de seconde LEGT (option littérature et société) du lycée Saint-Luc de Cambrai vous présentent les cabinets flamands et hollandais du musée.  
**Tout public.**

#### ➤ JEU : «REPRODUCTION ILLÉGALE»

Envoûtés par la beauté des collections, les visiteurs du Musée de Cambrai ont transposé dans leur quotidien leurs œuvres préférées. Des photographies gardent le souvenir de cet étrange phénomène. Une étude attentive des détails, des compositions et de quelques indices vous permettront de retrouver les tableaux et sculptures ayant inspiré ces images.  
**En visite libre, avec livret jeu, pour enfants et adultes.**

#### ➤ «LECTURES PLURIELLES, DU CONTE À LA POLYSÉMIE DES IMAGES»

Chaque visite de 15 mn mettra une œuvre en lumière dans les collections du musée et offrira une lecture plurielle et parfois surprenante de ces œuvres.

- «Autour du conte» : **Tout public à partir de 5 ans à 15h, 16h, 17h.**
- «Le sens des images» **Tout public à partir de 10 ans à 15h30, 16h30 et 17h30.**

#### ➤ «DES SIGNES MOI LE MUSÉE», VISITE EN LANGUE DES SIGNES.

Dans le cadre de la démarche de labellisation «Tourisme et Handicaps» du musée une présentation des collections est proposée, sur réservation.

**Publics sourds et malentendants, à 18h. Durée 1h.**

Réservation par mail : [steph.delame@gmail.com](mailto:steph.delame@gmail.com)

#### ➤ «PONCTUATIONS LUMINEUSES»

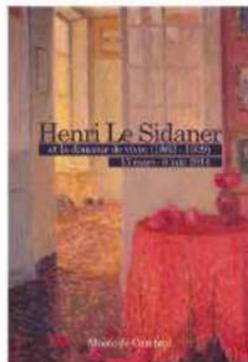
L'obscurité vous attire ? Munis de torches, nous vous invitons à une déambulation dans les collections permanentes. La nuit, le Musée de Cambrai revêt une nouvelle dimension qui vous sera révélée par les ponctuations artistiques de doux rêveurs : plasticiens, musiciens, comédiens...

**Tout public sur réservation, 20 pers. max. par visite, à 21h45 et 23h. Durée 45 min. à 1h.** Se munir d'une lampe torche.

## Ça continue

### EXPOSITION «HENRI LE SIDANER ET LA DOUCEUR DE VIVRE» Jusqu'au dimanche 8 juin

A travers une quarantaine de peintures et de dessins, nous vous invitons à la méditation et au rêve en plongeant dans l'univers poétique et intime du peintre post-impressionniste Henri Le Sidaner : les émouvants portraits de ses proches y côtoient les scènes d'intérieur paisibles et chaleureuses de ses deux foyers, à Gerberoy et Versailles, ainsi que les jardins et paysages au crépuscule qui faisaient le quotidien de l'artiste.



JOURNÉES  
NATIONALES  
DE L'  
**ARCHÉOLOGIE**  
8, 7, 8 JUIN  
2014

#### ➤ JOURNÉES DE L'ARCHÉOLOGIE, les 6, 7 et 8 juin 2014

Le Musée de Cambrai participe, en collaboration avec le Service Ville d'Art et d'Histoire, à la cinquième édition des Journées nationales de l'archéologie. Plusieurs animations seront proposées : des ateliers, les samedi et dimanche en début d'après-midi, pour les plus jeunes et, à partir de 16h, des visites guidées des réserves archéologiques, en petits groupes (sur réservation).

# Agenda DU 1<sup>ER</sup> MAI AU 4 JUIN 2014



## MAI

### CONFÉRENCE UTL Cycle découverte : Vienne Mardi 6 Mai à 15h

Éric Lorang, voyageur au long cours, présentera le reportage numérique qu'il a réalisé sur Vienne.

[Théâtre de Cambrai](#)

### Table ronde sur le thème « Mieux vivre en Cambrésis ? » Mardi 13 Mai à 15h

Animé par Jean Bézu, ancien Président de l'Université du temps libre.

[Salle des cérémonies de l'Hôtel de ville](#)

Tarif non adhérent : 5€

[utl.cambrai@gmail.com](mailto:utl.cambrai@gmail.com)

[www.utl-cambrai.mda-caudry.fr](http://www.utl-cambrai.mda-caudry.fr)



### CINÉ AMITIÉ

#### Cinéma «Le Palace»

Vendredi 16 mai à 14h

Début de la séance à 14h30

Se munir absolument de la carte «Cambrai Amitié». Le titre du film choisi sera indiqué au cinéma quelques jours avant ou ce même jour dans «La Voix du Nord» à la page Cinéma.

[www.cambrai-amitie.org](http://www.cambrai-amitie.org)

### STAGE

#### L'ATELIER SAINT-VAAST

Peinture et pastel

Samedi 17 mai de 14h à 18h

T. 20€ par personne

Matériel fourni

☎ 06 71 23 17 01

### CONFÉRENCE UTL

#### « La Politesse »

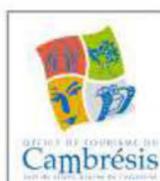
Mardi 20 Mai à 15h

Intervention de Stéphane Gilbert, ancien professeur à l'école européenne du Luxembourg et critique culturel.

[Théâtre de Cambrai](#)

[utl.cambrai@gmail.com](mailto:utl.cambrai@gmail.com)

[www.utl-cambrai.mda-caudry.fr](http://www.utl-cambrai.mda-caudry.fr)



### ESCAPADES EN CAMBRESIS

La commune  
du Cambrésis : Ors

Une ouverture sur  
les richesses du territoire.

Dimanche 25 mai à 15h

Encadré par le bocage de ses prairies, Ors se trouve au bord de la Sambre. Le centre du village est situé sur la rive gauche du canal, autour de l'église et de la place.

Le guide-conférencier vous contera l'histoire du village, et l'impact de la Première Guerre mondiale sur le territoire.

R.V. devant la mairie,  
rue du capitaine d'Arche.

T. : 4€, TR. : 2€

Contact :

OFFICE DE TOURISME

Rue de Noyon

☎ 03 27 78 36 15

[www.tourisme-cambresis.fr](http://www.tourisme-cambresis.fr)

### CONFÉRENCE UTL Conférence consacrée à Charles Cordier

Mardi 27 Mai à 15h

Statuaire Cambrésien et animée par Gaëlle Cordier, guide conférencière.

[Théâtre de Cambrai](#)

Tarif non adhérent : 5€

[utl.cambrai@gmail.com](mailto:utl.cambrai@gmail.com)

[www.utl-cambrai.mda-caudry.fr](http://www.utl-cambrai.mda-caudry.fr)



### RENDEZ-VOUS DON DU SANG

Mardi 27 mai

de 9h à 12h et de 14h à 17h

Hôtel de ville



## Accueils de loisirs sans hébergement

Pour les enfants et jeunes de Cambrai  
de 3 à 16 ans

Du lundi 7 juillet au vendredi 1<sup>er</sup> août  
Du lundi 4 au mercredi 27 août

(Selon les centres)

Les inscriptions s'effectuent sur rendez-vous  
à partir du lundi 5 mai 2014.

Contact : SEJC

13 bis rue Saint-Nicolas

☎ 03 27 81 20 22

[www.sejc.fr](http://www.sejc.fr)



### TIR À L'ARC

#### «Cambrai, en plein dans le mille»

Vous êtes licencié(e) en tir à l'arc ?

La compagnie de Cambrai «La Saint-Géry» est heureuse de vous informer de la réouverture du pas de tir au Beursault sur l'esplanade des jeux publics rénovée par la ville. Tir traditionnel centenaire, le beursault impose un tir à 30 m en aller-retour alliant sécurité et beauté du site au sein d'un bel espace vert. Ce nouveau pas de jeux permettant la découverte de ce sport, hélas trop méconnu, ravira archers et promeneurs qui, au gré de leur balade, pourront observer les sportifs en action.

Jeux publics :

Jeudi 1<sup>er</sup> mai, lundi 14 juillet et dimanche 17 août,  
de 9h à 12h et de 14h30 à 17h30

[Esplanade du Jardin public](#)



HAUTS DE FRANCE

Réseau national  
d'appui aux entrepreneurs

### CRÉATION D'ENTREPRISE Vous avez un projet de création ou reprise d'entreprise ?

La BGE, Boutique de Gestion d'Espace, vous accueille sur rendez-vous chaque mercredi. Elle propose des conseils individualisés, des formations de gestion d'entreprise et du suivi après création.

### VENEZ PARTICIPER À L'UNE DE NOS PROCHAINES RÉUNIONS D'INFORMATIONS (GRATUIT).

Les mercredis 14 mai de 8h45 à 12h45 et 4 juin de 13h45 à 17h45.

[Maisons des associations - 16 rue du 8 mai 1945.](#)

☎ 03 27 85 03 06

[www.bge-hautsdefrance.fr](http://www.bge-hautsdefrance.fr)

# Rappel des permanences des concierges de quartiers



**QUARTIER CENTRE-VILLE**  
Stéphane LELEU  
Lundi, mardi, jeudi et vendredi  
de 17h à 18h30  
Le mercredi de 16h à 18h  
24 rue Saint-Vaast  
☎ 06 73 00 24 06  
☎ 03 27 78 86 45



**QUARTIER SAINT-DRUON**  
Jean-François GIGNET  
Lundi, mardi, jeudi et vendredi  
de 17h à 18h30  
Le mercredi de 16h à 18h  
23 rue Raymond Gernez  
☎ 06 40 18 52 61  
☎ 03 27 72 65 58



**QUARTIER AMÉRIQUE**  
Régis DUJARDIN  
Lundi, mardi, jeudi et vendredi  
de 17h à 18h  
Le mercredi de 16h à 18h  
12 rue Jean Mermoz  
☎ 06 40 18 56 59  
☎ 03 27 37 99 75

## Analyses de l'eau

**RÉSULTATS DES ANALYSES DU CONTRÔLE SANITAIRE DES EAUX DESTINÉES À LA CONSOMMATION HUMAINE.**  
Sur les prélèvements effectués par la DDASS le taux de conformité microbiologique a été de 100%. Idem pour le taux de conformité physico-chimique, soit 100%, décomposé en valeurs moyennes comme ci-dessous. (Prélèvements de février 2014).

Paramètre	Valeur	Limite de qualité	Référence de qualité
Ammonium (en NH4)	< 0,05 mg/L		≤ 0,1 mg/L
Aspect (qualitatif)	0 qualit.		
Bact. aér. revivifiables à 22°-68h	< 1 n/mL		
Bact. aér. revivifiables à 36°-44h	< 1 n/mL		
Bactéries coliformes /100ml-MS	< 1 n/100ml		≤ 0 n/100ml
Chlore libre (2)	0,32 mg/LCl2		
Chlore total (2)	0,43 mg/LCl2		
Conductivité à 25°C (2)	695 µS/cm		≥ 200 et ≤ 1100 µS/cm
Couleur (qualitatif)	0 qualit.		
Entérocoques /100ml-MS	< 1 n/100ml	≤ 0 n/100ml	
Escherichia coli /100ml -MF	< 1 n/100ml	≤ 0 n/100ml	
Odeur (qualitatif)	1 qualit.		
Saveur (qualitatif)	1 qualit.		
Température de l'eau (2)	9,0 °C		≤ 25 °C
Turbidité néphélobimétrique NFU	0,25 NFU		≤ 2 NFU
pH (2)	7,20 unité pH		≥ 6,5 et ≤ 9 unité pH

**AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ (ARS)**  
Du lundi au vendredi de 8h à 20h. Le samedi de 8h à 18h  
☎ 03 60 01 92 62

(2) Analyse réalisée sur le terrain

« Habitant d'un quartier, citoyen dans la ville »

## Réunion du quartier Saint-Druon

**Jeudi 22 mai 2014 de 15h à 18h**

Cette réunion a pour but de recueillir les observations des habitants sur la vie de leur quartier ou sur les problèmes plus généraux et d'y apporter une réponse.

Une rencontre avec Monsieur le Maire et la municipalité qui comme chaque année, permet d'apporter des solutions aux problèmes du quotidien et d'associer les habitants d'un quartier à son avenir.

**Maison de quartier, rue Raymond Gernez**



ville de Cambrai

# Concours des Maisons fleuries

Fleurir sa maison c'est fleurir la ville et c'est contribuer à l'embellissement de notre environnement.

- 1<sup>ÈRE</sup> CAT. MAISONS AVEC JARDIN
- 2<sup>ÈME</sup> CAT. MAISONS AVEC JARDINET
- 3<sup>ÈME</sup> CAT. DÉCOR FLORAL SUR LA VOIE PUBLIQUE
- 4<sup>ÈME</sup> CAT. BALCONS ET TERRASSES
- 5<sup>ÈME</sup> CAT. FENÊTRES ET FAÇADES
- 6<sup>ÈME</sup> CAT. CAFÉS- HÔTELS- RESTAURANTS
- 7<sup>ÈME</sup> CAT. FERMES
- 8<sup>ÈME</sup> CAT. IMMEUBLES COLLECTIFS
- 9<sup>ÈME</sup> CAT. ENTREPRISES - COMMERCE

\*Aucune inscription ne sera prise par téléphone.

## Inscriptions\*

Date limite vendredi 30 mai 2014  
Reçues en Mairie,  
par lettre adressée à :  
**Monsieur le Maire de CAMBRAI**  
Concours des Maisons fleuries  
Hôtel de Ville - B.P 409  
59407 CAMBRAI Cédex

Ce concours est organisé par le Comité Départemental du Tourisme, le Conseil Général du Nord et la Ville de Cambrai.

**Je désire participer au concours des Maisons fleuries 2014**

Nom.....

Prénom.....

Adresse.....

Tél...../...../...../...../.....

email.....

**Concours  
des maisons  
fleuries  
2014**

ville de Cambrai

